

PUBLICATIONS :

– *L'Œuvre romanesque de Mark Aldanov, Révolution, Histoire, Hasard*, Berne, Peter Lang, « Slavica Helvetica » N° 48, 1995.

– *Le Studio franco-russe*, Textes réunis et présentés par Leonid Livak, sous la rédaction de Gervaise Tassis, Toronto, Toronto Slavic Library, 2005.

– *Русские писатели в Париже, Взгляд на французскую литературу 1920-1940*, Москва, Русский путь, 2007, (составление и научная редакция : J.-Ph. Jaccard, A. Morard, G. Tassis).

Articles :

– « L'œuvre de Lev Tolstoj dans les romans de l'écrivain Mark Aldanov : un dialogue ininterrompu », *Les Cahiers du monde russe et soviétique*, XXXIII (2-3), avril-septembre 1992, pp. 147-180.

– « Le Pont du Diable de Mark Aldanov », *Cahiers de la Faculté des Lettres*, Genève, 1995, pp. 38-42.

– « Mark Aldanov critique de Fedor Dostoevskij », *Contributions suisses au XII^e congrès international des slavistes à Cracovie, août 1998*, « Slavica Helvetica » N° 60 1998, pp. 421-459.

– Traduction russe de cet article : « Достоевский глазами М. Алданова », *Достоевский и XX век*, Москва, ИМЛИ РАН, 2007, в 2 т., т. 1, стр. 382-405.

– « Alexandre Soljénitsyne pourfendeur du mensonge soviétique », *Un "mensonge déconcertant" ? La Russie au XX^e siècle*, Paris, L'Harmattan, 2003, pp. 151-160.

– « Un tyran fou ou l'image de Paul I^{er} dans la littérature russe », *Contributions suisses au XIII^e congrès mondial des slavistes à Ljubljana, août 2003*, « Slavica Helvetica » N° 70, 2003, pp. 325-343.

– « La difficile quête du bonheur d'un écrivain émigré : les romans de Jurij Fel'zen », *Le Bonheur dans la modernité, Modernités russes*, N° 5, Lyon, 2004, pp. 289-294.

– « La Révolution russe dans cinq romans de l'émigration », *From the Other Shore*, vol. 4, Idyllwild, 2004, pp. 11-33.

– « Quelle modernité pour l'émigration ? », *La Fin des modernités, Modernités russes*, N° 6, Lyon, 2005, pp. 241-249.

– « Lectures de Marcel Proust dans l'émigration de l'entre-deux-guerres », contribution aux premières rencontres de l'Institut Est-Ouest, à l'École Normale Supérieure de Lyon, décembre 2004, texte publié en ligne sur le site de l'institut : http://russie-europe.ens-lyon.fr/article.php3?id_article=63

– « L'exigence de sincérité : Jurij Fel'zen et le roman français de son époque », *La Russie et le monde francophone*, publié par le prof. D. Clayton, Université d'Ottawa, 2007, pp. 235-254.

– « L'Exode russe », *Les Sites de la mémoire russe*, ouvrage dirigé par G. Nivat, Paris, Fayard, 2007, t. 1, pp. 717-736.

– « Французская литература на страницах журнала *Звено* », *Русские писатели в Париже, Взгляд на французскую литературу 1920-1940*, Москва, Русский путь, 2007, стр. 348-365.

– « Французская литература в восприятии русской эмиграции : литературная критика Юрия Фельзена », *Die russische Diaspora in Europa im 20. Jahrhundert. Religiöses und kulturelles Leben*, herausgegeben von Adelbert J.M. Davids und Fedor B. Poljakov, Frankfurt am Main (u.a.), Peter Lang Verlag, 2008, p. 317-330 (Russian Culture in Europe, 4).

- « Un roman épistolaire des années 20 : *Nikolaj Pereslegin* de Fedor Stepun », *Contributions suisses au XIV^e congrès mondial des slavistes à Ohrid, septembre 2008*, «Slavica Helvetica», 2008, pp. 291-302.
- « Роман *Преступление и наказание* в двух романах Марка Алданова », *Достоевский и русское зарубежье XX века*, СПб, Д. Буланин, Dostoevsky Monographs, vol. 1, 2008, стр. 147-158.
- « Les émigrés russes et le roman français de l'entre-deux-guerres », *La Russie et les modèles étrangers*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, coll. « UL3 », 2010, p. 189-204.
- « Mark Aldanov écrivain russe et européen », contribution à la journée d'études « Vers une poétique européenne », texte publié en ligne sur le site de l'ENS : <http://institut-est-ouest.ens-lyon.fr/spip.php?article296>
- « Révolution, exil et liberté, le cas de Marina Cvetaeva », *L'Ordre du chaos, le chaos de l'ordre*, Mélanges offerts à Leonid Heller, Berne, Peter Lang, 2010, p. 509-518.
- « Autoportrait d'un écrivain exilé à Paris », *Figures de l'émigré russe en France au XIXe et XXe siècle, Fiction et réalité*, Amsterdam, Rodopi, 2012, p. 297-310
- « Les recensions d'œuvres littéraires soviétiques dans la revue *Čisla* », *Réfraction de la culture et de la littérature soviétiques dans l'émigration, Modernités russes* N°13, Lyon, 2012, p. 13-22.

A paraître :

- « *Les Annales contemporaines* », à paraître dans le deuxième tome des *Sites de la mémoire russe*, Paris, Fayard.
- « Un philosophe russe dans les tranchées : *Les Lettres d'un aspirant artilleur* de F. Stepun », à paraître aux Presses Universitaires Blaise Pascal dans le recueil de la série « Ecrire la guerre », consacré à la littérature russe.
- « Пруст и прустяницы » (« Proust et les proustiens »), à paraître dans un recueil de mélanges à Moscou.
- « Proust intraduisible ? », contribution à la journée d'études « Traduire en exil : l'émigration russe face à la littérature européenne », à paraître en ligne sur le site de l'ENS-Lyon sciences humaines.
- « Boris Zajcev et la littérature russe classique », à paraître dans le recueil *L'Emigration russe et l'héritage classique*.
- « Un récit autobiographique flouté : *Le Voyage de Gleb* », à paraître dans le recueil *La Poétique autobiographique à l'Age d'argent et au-delà*.

Traductions :

- Mark Kharitonov, *L'Orchestre muet*, Paris, Fayard, 1994, réédité en 1999.
- Maria Rozanova, « Icône : canon et portrait », *Cahiers du monde russe et soviétique*, XXIX (3-4), juillet-décembre 1988, p. 317-321.
- Shimon Markish, « La culture russo-juive : pourquoi ? pour qui ? », *Cahiers de la Faculté des Lettres*, Genève, 1995, pp. 49-55.
- Boris Eikhentbaum, « Anna Akhmatova », *La Revue de Belles-Lettres*, N° 1-3, 1996, p. 359-360.
- Semen Gluzman, « Psychiatrie et pouvoir, la minimisation du mal », *Violences d'aujourd'hui, violences de toujours, textes des conférences et des débats des XXXVII^{es} Rencontres internationales de Genève*, Lausanne, L'Age d'Homme, 2000, pp. 153-168.